



༄༅། །ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་བསྐྱེད་བསྐྱས་འགྲོ་དོན་མཁའ་བྱེད་
མ་བུའགས་སོ།།

This section contains the recitation for the meditation of the
Great Compassionate One called
“For the Benefit of All Beings as Vast as the Skies”

Odiyana Institute

www.OdiyanaInstitute.org

3rd Edition (rev.3)

October 2019

Booklet format



ཨྲ། །ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་བསྐྱེད་པ་བླུགས་
འགྲོ་དོན་མཁའ་ཁྱབ་མ་བཞུགས་སོ།།

This section contains the recitation of the meditation of
the Great Compassionate One called
“For the Benefit of All Beings as Vast as the Skies”

Refuge Prayer

༄༅། །བདག་དང་འགྲོ་བ་ནམ་མཁའི་མཐའ་དང་མཉམ་པའི་
སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་དུས་འདི་ནས་བཟུང་སྟེ་ངི་སྟིང་བྱང་ཆུབ་
སྟིང་པོ་ལ་མཆིས་གྱི་བར་དུ།

**DAK DANG DRO WA NAM KHAI T'HA DANG NYAM PAI
SEM CHEN T'HAM CHE DÜ DI NAY ZUNG TE JI SĪ
JANG CHHUP NYING PO LA CHHIY KYI BAR DU**

From this moment until the heart of enlightenment is
reached, I and all sentient beings as limitless as the sky,

།དཔལ་ལྷན་གྱི་མ་དམ་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

* **PAL DEN LA MA DAM PA NAM LA KYAP SU CHHI-O**
go for refuge to all the splendid, accomplished supreme
Gurus.

།ཡི་དམ་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

**YI DAM KYIL KHOR GYI LHA TS'OK NAM LA KYAP SU
CHHI-O**

We go for refuge to all the Yidams, the deities gathered in
the mandala.

།སངས་རྒྱས་བཙུམ་པོམ་ལྷན་འདས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

**SANG GYAY CHOM DEN DAY NAM LA KYAP SU
CHHI-O**

We go for refuge to all Buddhas, the transcendent
accomplished conquerors.

།དམ་པའི་ཚས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

DAM PAI CHHÖ NAM LA KYAP SU CHHI-O

We go for refuge to all the supreme Dharma.

།འཕགས་པའི་དག་འདུན་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

P'HAK PAI GEN DÜN NAM LA KYAP SU CHHI-O

We go for refuge to all the noble Sangha.

།དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཚས་སྦྱང་སུང་མའི་ཚོགས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་

སྤྱན་དང་ལྷན་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

**PA WO KHAN DRO CHHÖ KYONG SUNG MAI TS'OG YE
SHEY KYI CHEN DANG DEN PA NAM LA KYAP SU
CHHI-O**

We go for refuge to all the Dakas, Dakinis, Protectors, and
Defenders of Dharma who each have
the eye of transcendent awareness.

*(Repeat three times from *)*

**The Recitation for the Meditation of the
Great Compassionate One called
“For the Benefit of All Beings as Vast as the Skies”**

༄༅། །སྤྱན་རས་གཟིགས་ཀྱི་བསྐྱེད་བསྐྱེད་ནི། །དང་པོ་སྤྱབས་སེམས།

The recitation for the Chenrezig meditation.

First, take refuge and raise the bodhicitta.

།སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཆོག་རྣམས་ལ།

**SANG GYAY CHHÖ DANG TS’OG KYI CHHOK
NAM LA**

In the Buddha, Dharma, and Sangha

།བྱང་ཆུབ་པར་དུ་བདག་ནི་སྤྱབས་སུ་མཆི།

JANG CHHUP BAR DU DAK NI KYAP SU CHHI

I take refuge until I reach enlightenment.

།བདག་གིས་སྤྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།

DAK GIY JIN SOK GYIY PAI SÖ NAM KYIY

By the merit of this (practice), generosity, and other virtues,

།འགྲོ་ལ་ཡན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག །

DRO LA P’HEN CHHIR SANG GYAY DRUP PAR SHOK

may I achieve Buddhahood for the benefit of all sentient
beings.

།ལན་གསུམ་

Repeat three times.

Chenrezig Sadhana

ལྷ་བསྐྱེད་ནི།

Visualization of the deity.

།བདག་སོགས་མཁའ་བྱུང་སེམས་ཅན་གྱི།

DAK SOK KHA KHYAP SEM CHEN GYI

On the crown of the head of myself and all beings,

།ཁྱི་གཙུག་པད་དཀར་ཟླ་བའི་སྟེང་།

CHI TSUK PE KAR DA WAI TENG

on a moon, on a lotus, is a HRI.

།རྫི་ལས་འཕགས་མཚོག་སྐྱེན་རས་གཟིགས།

HRI LAY P'HAK CHHOK CHEN RE ZIK

Chenrezig arises from this.

།དཀར་གསལ་འོད་ཟེར་ལྗང་ལྗན་འབྲོ།

KAR SEL Ö ZER NGA DEN T'HRO

He radiates bright, clear light of five colors.

།མཛེས་འཛུམ་ཐུགས་རྗེའི་སྐྱེན་གྱིས་གཟིགས།

DZEY DZUM T'HUK JËI CHEN GYIY ZIK

He gazes with compassionate eyes and a lovely smile.

།ཕྱག་བཞིའི་དང་པོ་གལ་སྐྱུར་མཛད།

CHHAK ZHI DANG PO T'HAL JAR DZE

He has four arms. The first two are folded in prayer.

ཁོག་གཉིས་ཤེལ་ཐྱང་པ་དཀར་བསྐྱམས།

OG NYIY SHEL T'HRENG PE KAR NAM

The lower two hold a crystal rosary and white lotus.

དར་དང་རིན་ཆེན་རྒྱན་གྱིས་སྤྲས།

DAR DANG RIN CHHEN GYEN GYIY TRAY

He is arrayed in silks and jewels.

རི་དྲགས་ལྷགས་པའི་སྟོད་གཡོགས་གསོལ།

RI DAK PAK PAI TÖ YOK SÖL

He wears an upper robe of doeskin.

འོད་དཔག་མེད་པའི་དབུ་རྒྱན་ཅན།

Ö PAG MĚ PAI U GYEN CHEN

His head ornament is Amitabha, Buddha of Boundless Light.

ཞབས་གཉིས་རྩོམ་རྩིལ་གྱུང་བཞུགས།

ZHAP NYIY DOR JĚI KYIL TRUNG ZHUK

His two feet are in the vajra asana.

དྲི་མེད་ལྷ་བར་རྒྱབ་བརྟེན་པ།

DRI MĚ DA WAR GYAP TEN PA

A stainless moon is his backrest.

སྐྱབས་གནས་ཀུན་འདུས་འོ་བོར་གྱུར།

KYAP NAY KÜN DŨ NGO WOR GYUR

He is the essence of all those in whom we take refuge.

Chenrezig Sadhana

ཁདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱིས་མགྲིན་གཅིག་ཏུ་གསོལ་བ་

འདེབས་པར་བསམས་ལ།

**DAK DANG SEM CHEN T'HAM CHE KYIY DRIN CHIK
TU SÖL WA DEP PAR GYUR**

Here make the following prayer, thinking that all beings are making it with you as if in a single voice.

འོ་པོ་སྟོན་གྱིས་མ་གོས་སྟུ་མདོག་དཀར།

JO WO KYÖN GYIY MA GÖ KU DOK KAR
Lord, not veiled by any fault, white in color,

འོགས་སངས་རྒྱས་གྱིས་དབུ་ལ་བརྒྱན།

DZOG SANG GYAY KYIY U LA GYEN
whose head a perfect Buddha crowns in light,

ཐུགས་རྗེའི་སྟོན་གྱིས་འགོ་ལ་བཟིགས།

T'HUK JËI CHEN GYIY DRO LA ZIK
gazing compassionately on all beings,

སྟོན་རས་གཟིགས་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།

CHEN RE ZIK LA CHHAK TS'AL LO
to you, Chenrezig, All-Seeing One, I prostrate.

ཞིས་ཅི་རྒྱས་བསགས།

Recite as many times as you wish.

ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི།

The Seven Branch Prayer:

འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་དང་།

P'HAK PA CHEN RE ZIK WANG DANG

With complete faith I pay homage

ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་བཞུགས་པ་ཡི།

CHHOK CHU DÜ SUM ZHUK PA YI

to the Noble All-Seeing One

རྒྱལ་བ་སྤྲས་བཅས་ཐམས་ཅད་ལ།

GYAL WA SAY CHAY T'HAM CHE LA

and to all the Buddhas and Bodhisattvas

ཀླུ་ནས་དང་བས་ཕྱག་འཆལ་ལོ།

KÜN NAY DANG WAY CHHAK TS'AL LO

who dwell in the ten directions and three times.

མེ་ཏོག་བདུག་སྒྲིས་མར་མེ་དྲི།

ME TOK DUK PÖ MAR ME DRI

I make offerings, both actual and imagined,

ཞལ་བས་རྩལ་མོ་ལ་སོགས་པ།

ZHAL ZAY RÖL MO LA SOK PA

of such things as flowers, incense, lamps, food, music, and
much else.

།དངོས་འབྱོར་ཡིད་ཀྱིས་སྤྲུལ་ནས་འབུལ།

NGÖ JOR YĪ KYIY TRÜL NAY BÜL

I beseech the holy assemblage

།འཕགས་པའི་ཚྭ་གས་ཀྱིས་བཞེས་སུ་གསོལ།

P'HAK PAI TS'OG KYIY ZHEY SU SÖL

to accept these offerings.

།ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར།

T'HOK MA MĚ NAY DA TAI BAR

From beginningless time until now,

།མི་དག་བཅུ་དང་མཚམས་མེད་ལ།

MI GE CHU DANG TS'AM MĚ NGA

I repent all the ten unvirtuous acts, the five actions of
unlimited consequence,

།སེམས་ནི་ཉོན་མོངས་དབང་གུར་པའི།

SEM NI NYÖN MONG WANG GYUR PAI

and all the other sins I have committed

།སྤྲིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བགྱི།

DIK PA T'HAM CHE SHAK PAR GYI

when influenced by obscuring passions (*the kleśas*).

།ཉན་ཐོས་རང་རྒྱལ་བྱང་ཆུབ་སེམས།

NYEN T'HÖ RANG GYAL JANG CHHUP SEM

Śravakas, Pratyekabuddhas, Bodhisattvas,

།སོ་སོ་སྐྱེ་བོ་ལ་སོགས་པས།

SO SO KYEY WO LA SOK PAY
and ordinary people, and so on —

།དུས་གསུམ་དག་བ་ཅི་བསགས་པའི།

DÜ SUM GE WA CHI SAK PAI
whatever virtue they have gathered throughout
the three times —

།བསོད་ནམས་ལ་ནི་བདག་ཡི་རང་།

SÖ NAM LA NI DAK YI RANG
in their merit, I rejoice.

།སེམས་ཕན་རྒྱལས་ཀྱི་བསམ་བ་དང་།

SEM CHEN NAM KYI SAM PA DANG
I pray that the wheel of the Dharma be turned

།ཁྱོ་ཡི་བྱེ་བྲག་ཇི་ལྟ་བར།

LO YI JE DRAK JI TA WAR
in the form of the greater and lesser vehicles,

།ཆེ་ཆུང་སྒུན་མོང་གེག་བ་ཡི།

CHHE CHHUNG T'HŪN MONG T'HEK PA YI
for as many different aptitudes as are present

།ཆོས་ཀྱི་ལའོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ།

CHHÖ KYI KHOR LO KOR DU SÖL
in the motivations of all sentient beings.

འཁོར་བ་ནི་སྤྱིད་མ་སྟོང་པར།

KHOR WA JI SĪ MA TONG PAR

I beseech the Buddhas not to pass into nirvana,

ལྷ་ངན་མི་འདའ་བྱུགས་རྗེ་ཡིས།

NYA NGEN MI DA T'HUK JE YIY

but, until samsara is completely emptied,

སྤྱུག་བསྐྱེད་སྤྱི་མཆོར་བྱིང་བ་ཡི།

DUK NGAL GYA T'SOR JING WA YI

to look with great compassion on all sentient beings

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་གཟིགས་སྤྱུག་སོལ།

SEM CHEN NAM LA ZIK SU SÖL

who flounder in this ocean of frustration and sorrow.

འདག་གིས་བསོད་ནམས་ཅི་བསགས་པ།

DAK GIY SÖ NAM CHI SAK PA

May whatever merit I have accumulated

ཐམས་ཅད་བྱང་ཆུབ་སྤྱི་ལྷ་འདུག་ནས།

T'HAM CHE JANG CHHUP GYUR GYUR NAY

become a seed for the enlightenment of all beings.

རིང་པོར་མི་ཐོགས་འགྲོ་བ་ཡི།

RING POR MI T'HOK DRO WA YI

On reaching enlightenment myself, may I develop,

།འདྲེན་པའི་དཔལ་དུ་བདག་གུར་ཅིག།

DREN PAI PAL DU DAK GYUR CHIK

without delay, the qualities of a savior of beings.

Prayer to Chenrezig:

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྒྲ་མ་སྤྱན་རས་གཟིགས།།

SÖL WA DEP SO LA MA CHEN RE ZIK

I pray to you, my Guru, Chenrezig.

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཡི་དམ་སྤྱན་རས་གཟིགས།།

SÖL WA DEP SO YI DAM CHEN RE ZIK

I pray to you, my Yidam, Chenrezig.

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་འཕགས་མཆོག་སྤྱན་རས་གཟིགས།།

SÖL WA DEP SO P'HAK CHHOK CHEN RE ZIK

I pray to you, Perfect Noble One, Chenrezig.

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྐྱབས་མགོན་སྤྱན་རས་གཟིགས།།

SÖL WA DEP SO KYAP GÖN CHEN RE ZIK

I pray to you, Lord Protector, Chenrezig.

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱམས་མགོན་སྤྱན་རས་གཟིགས།།

SÖL WA DEP SO JAM GÖN CHEN RE ZIK

I pray to you, Lord of Love, Chenrezig.

།ཐུགས་རྗེས་བརྩུངས་ཤིག་རྒྱལ་བ་ཐུགས་རྗེ་ཅན།

T'HUK JEY ZUNG SHIK GYAL WA T'HUK JE CHEN

Buddha of Great Compassion, hold me fast in your
compassion.

།མཐའ་མེད་འཁོར་བ་གྲངས་མེད་འབྱམས་གྱུར་ཅིང་།

T'HA MĚ KHOR WA DRANG MĚ KHYAM GYUR CHING

From time without beginning, beings have wandered

།བཟོད་མེད་སྤྲུག་བསྐྱེད་མེད་བའི་འགྲོ་བ་ལ།

ZÖ MĚ DUK NGAL NYONG WAI DRO WA LA

in samsara undergoing unendurable suffering.

།མགོན་པོ་ཁྱེད་ལས་སྐྱབས་གཞན་མ་མཆིས་སོ།

GÖN PO KHYĔ LAY KYAP ZHEN MA CHHIY SO

They have no other protector than you.

།རྣམ་མཁྱེན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས།

NAM KHYEN SANG GYAY T'HOP PAR JIN GYIY LOP

Please bless them that they may achieve the omniscient sate
of Buddhahood.

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས།

T'HOK MĚ DÜ NAY LAY NGEN SAK PAI T'HÜ

With the power of evil karma gathered from beginningless
time,

ཞེ་སྒང་དབང་གིས་དཔྱལ་བར་སྦྱིས་གུར་ཏེ།

ZHEY DANG WANG GIY NYAL WAR KYEY GYUR TE

sentient beings, through the force of their anger

ཆ་གང་སྤྲུག་བསྐྱེལ་སྦྱོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས།

TS'A DRANG DUK NGAL NYONG WAI SEM CHEN NAM

are born as hell-beings and experience the suffering of heat
and cold.

ལྷ་མཆོག་ཁྱེད་གྱི་བྱུང་དུ་སྦྱེ་བར་ཤོག །

LHA CHHOK KHYĚ KYI DRUNG DU KYE WAR SHOK

May they all be born in your presence, Perfect Deity.

ཨོཾ་མ་ཎི་པཊེ་ཧཱུྃ།

OM MANI PEME HUNG

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས།

T'HOK MĚ DÜ NAY LAY NGEN SAK PAI T'HÜ

With the power of evil karma gathered from beginningless
time,

།སེར་སྣེ་དབང་གིས་ཡི་དྲགས་གནས་སུ་སྐྱེས།

SER NAI WANG GIY YI DAK NAY SU KYEY

sentient beings, through the force of greed, are born in the
realms of *pretas*.

།བགྱེས་སྒྲོམ་སྤྱད་བསྐྱེད་མྱོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས།

TREY KOM DUK NGAL NYONG WAI SEM CHEN NAM

and experience the suffering of hunger and thirst.

།ཞིང་མཚོག་པོ་རྒྱ་ལ་རུ་སྐྱེ་བར་ཤོག །

ZHING CHHOK PO TA LA RU KYE WAR SHOK

May they all be born in your perfect realm, the Potala.

།ཨོ་མ་ཎི་པཎེ་ཧཱུ།

OM MANI PEME HUNG

།ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས།

T'HOK MĚ DÜ NAY LAY NGEN SAK PAI T'HÜ

With the power of evil karma gathered from beginningless
time,

།ཀུན་སྤྱད་དབང་གིས་དུད་འགྲོར་སྐྱེས་གུར་ཏེ།

TI MUK WANG GIY DÜN DROR KYEY GYUR TE

sentient beings, through the force of stupidity are born as
animals

ལྷོན་ལྷག་སྤྲུལ་བསྐྱེད་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས།

LEN KUK DUK NGAL NYONG WAI SEM CHEN NAM
and experience the suffering of dullness and stupidity.

ལམ་གོན་པོ་ཁྱེད་གྱི་དྲུང་དུ་སྐྱེ་བར་གོག །

GÖN PO KHYĚ KYI DRUNG DU KYE WAR SHOK
May the all be born in you presence, Protector.

ཨོཾ་མ་ཎི་པཊེ་ཏཱི།

OM MANI PEME HUNG

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་བའི་མཐུས།

T'HOK MĚ DÜ NAY LAY NGEN SAK PAI T'HÜ
With the power of evil karma gathered from beginningless
time,

ཤྲག་དོག་དབང་གིས་ལྷ་མིན་གནས་སུ་སྐྱེས།

T'HRAK DOK WANG GIY LHA MIN NAY SU KYEY
sentient beings, through the force of jealousy, are born in the
realm of titans

འཐབ་ཅོད་སྤྲུལ་བསྐྱེད་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས།

T'HAP TSÖ DUK NGAL NYONG WAI SEM CHEN NAM
and experience the suffering of fighting and quarrelling.

པོ་ཏ་ལ་ཡི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག །

PO TA LA YI ZHING DU KYE WAR SHOK

May they be born in your realm, the Potala.

ཨོཾ་མ་ཎི་པཎེ་ཧུྃ།

OM MANI PEME HUNG

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས།

T'HOK MĚ DÜ NAY LAY NGEN SAK PAI T'HÜ

With the power of evil karma gathered from beginningless
time,

འང་རྒྱལ་དབང་གིས་ལྟ་ཡི་གནས་སུ་སྐྱེས།

NGA GYAL WANG GIY LHA YI NAY SU KYEY

sentient beings, through the force of pride, are born in the
realm of gods

འཕོ་ལྷང་སྤུག་བསྐྱེད་ལ་སྟོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས།

P'HO TUNG DUK NGAL NYONG WAI SEM CHEN NAM

and experience the suffering of change and falling.

པོ་ཏ་ལ་ཡི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག །

PO TA LA YI ZHING DU KYE WAR SHOK

May they be born in your realm, the Potala.

ཨོཾ་མ་ཎི་པཎེ་ཧུྃ།

OM MANI PEME HUNG

ཁདག་ནི་སྐྱེ་ཞིང་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ།

DAK NI KYE ZHING KYE WA T'HAM CHE DU

May I myself, through all my existences,

སྐྱུན་རས་གཟིགས་དང་མཛད་པ་མཚུངས་པ་ཡིས།

CHEN RE ZIK DANG DZE PA TS'UNG PA YIY

act in the same manner as Chenrezig.

མ་དག་ཞིང་གི་འགྲོ་རྣམས་སྒྲོལ་བ་དང་།

MA DAK ZHING GI DRO NAM DRÖL WA DANG

By this means may all beings be liberated from the impure
realms,

གསུང་མཆོག་ཡིག་དུག་ཕྱོགས་བཅུར་རྒྱས་པར་ཤོག །

**SUNG CHHOK YIK DRUK CHHOK CHUR GYAY PAR
SHOK**

and may the most perfect sound of the six syllable mantra
spread in the ten directions.

འཕགས་མཆོག་བྱིད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་མཐུས།

P'HAK CHHOK KHYË LA SÖL WA DEP PAI T'HÜ

By the power of this prayer to you, most Noble and
Perfect One,

ཁདག་གི་གདུལ་བྱར་གྱུར་པའི་འགྲོ་བ་རྣམས།

DAK GI DÜL JAR GYUR PAI DRO WA NAM

may all beings to be trained by me

ལས་འབྲས་ལྷུང་ལེན་དག་བའི་ལས་ལ་བརྩོན།

LAY DRAY LHUR LEN GE WAI LAY LA TSÖN

take karma and its effects into account and practice skillful
acts diligently.

འགྲོ་བའི་དོན་དུ་ཚུལ་དང་ལྡན་པར་ཤོག །

DRO WAI DÖN DU CHHÖ DANG DEN PAR SHOK

May they take up the Dharma for the good of all.

ཅིས་དང་།

And then this:

དེ་ལྟར་ཅེ་གཅིག་གསོལ་བཏབ་པས།

DE TAR TSE CHIK SÖL TAP PAY

By having prayed like this one-pointedly,

འཕགས་པའི་སྒྱུ་ལས་འོད་ཟེར་འབྲོས།

P'HAK PAI KU LAY Ö ZER T'HRÖ

light shining from the holy form

མ་དག་ལས་སྒྲང་འབྲུལ་ཤེས་སྦྱངས།

MA DAK LAY NANG T'HRÜL SHEY JANG

removes all impure karma and bewilderment.

ཁྱིལ་དུ་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་།

CHHI NÖ DE WA CHEN GYI ZHING

The outer realm becomes Dewachen, the realm of bliss.

ནང་བཅུད་སྒྲིལ་གྱི་ལུས་ངག་སེམས།

NANG CHÜ KYE DRÖI LÜ NGA K SEM
The body, speech, and mind of beings within

ལྷན་རས་གཟིགས་དབང་སྐྱེ་གསུང་བུགས།

CHEN RE ZIK WANG KU SUNG T'HUK
become the body, speech, and mind of Chenrezig.

སྒྲིལ་གྲགས་རིག་སྟོང་དབྱེར་མེད་ཟུར།

NANG DRAK RIK TONG YER MĚ GYUR
All knowledge, sound, and appearances become inseparable
from emptiness.

ཅིས་པའི་དོན་བསྟོམ་བཞིན་བྱ།

Meditate like this as you recite the mantra.

ཨོཾ་མ་ཎི་པཊྌཿཏྱཾ།

OM MANI PEME HUNG

ཅི་འགྲུབ་བསྐྱེས་མཐར་འཁོར་གསུམ་མི་རྟོག་པའི་རང་ངོར་མཉམ་པར་བཞག །

Recite as many times as you can.

(If you wish, recite the Maha Karuna Dharani, p. 25.)

*Finally, let the mind remain absorbed in its own essence without making
distinction between subject, object, and act.*

Chenrezig Sadhana

Then:

།བདག་གཞན་ལུས་སྣང་འཕགས་པའི་སྒྲ།

DAK ZHEN LÜ NANG P'HAK PAI KU

Everyone's body, including my own, appears in the form
of the Noble One's body;

།སྒྲ་གྲགས་ཡི་གེ་དྲག་པའི་དབྱངས།

DRA DRAK YI GE DRUK PAI YANG

all sound is the sound of his mantra;

།དྲན་རྟོག་ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོའི་གྲོང་།

DREN TOK YE SHEY CHHEN PÖI LONG

all that arises in the mind is the great expanse of wisdom.

།དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྦྱར་དུ་བདག་།

GE WA DI YIY NYUR DU DAK

Through the virtue of this practice

།སྦྱོར་རས་གཟིགས་དབང་འགྲུབ་ཀྱི་ནས།

CHEN RE ZIK WANG DRUP GYUR NAY

may I now quickly achieve the All-Seeing One's
great state,

།འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།

DRO WA CHIK KYANG MA LÜ PA

and to this same state may I come to lead every being,

།དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

DE YI SA LA GÖ PAR SHOK
not one left behind.

།འདི་ལྟར་བསྐྱེམ་བཞུས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།

DI TAR GOM DAY GYIY PAI SÖ NAM KYIY
With all the merit of these thoughts and words,

།བདག་དང་བདག་ལ་འབྲེལ་ཐོགས་འགྲོ་བ་ཀུན།

DAK DANG DAK LA DREL T'HOK DRO WA KÜN
may I and every being to whom I am joined,

།མི་གཙང་ལུས་འདི་བོར་བར་གྱུར་མ་ཐག །

MI TSANG LÜ DI BOR WAR GYUR MA T'HAK
when these imperfect forms are left behind,

།བདེ་བ་ཅན་དུ་བརྒྱས་ཏེ་སྐྱེ་བར་ཤོག །

DE WA CHEN DU DZÜ TE KYE WAR SHOK
be born miraculously in Dewachen, the realm of bliss.

།སྐྱེས་མ་ཐག་ཏུ་ས་བཅུ་རབ་བསྐྱོད་ནས།

KYEY MA T'HAK TU SA CHU RAP DRÖ NAY
Crossing the ten stages directly after birth,

།སྤྱུལ་པས་ཕྱོགས་བཅུར་གཞན་དོན་བྱེད་པར་ཤོག །

TRÜL PAY CHHOK CHUR ZHEN DÖN JË PAR SHOK
may emanations fill the ten directions in service for the
benefit of all.

།དག་བ་འདི་ཡི་སྐྱེ་བོ་ཀུན།

GE WA DI YI KYE WO KÜN

Through this virtue,

།བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་ཇོགས་ཏེ།

SÖ NAM YE SHEY TS'OG DZOG TE

may all beings gather the accumulations of merit
and awareness.

།བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱང་བའི།

SÖ NAM YE SHEY LAY JUNG WAI

May they attain the two supreme kayas

།དམ་པ་སྐྱེ་གཉིས་ཐོབ་པར་ཤོག །

DAM PA KU NYIY T'HOP PAR SHOK

which arise from merit and awareness.

།བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་རིན་པོ་ཆེ།

JANG CHHUP SEM NI RIN PO CHHE

Bodhicitta is precious.

།མ་སྐྱེས་པ་ནམས་སྐྱེ་གུར་ཅིག །

MA KYEY PA NAM KYE GYUR CHIK

May those who have not engendered it, engender it.

ཁྱེ་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་དང་།

KYE PA NYAM PA MĚ PA DANG

May those who have engendered it, not destroy it.

གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་གྱིག །

GONG NAY GONG DU P'HEL WAR SHOK

May it ever grow and flourish.

Maha Karuna Dharani

།བཅུག་ཞལ་གྱི་གཟུངས་རིང་ཐོས་པས་གྲོལ་བ་བཞུགས།

**The Extensive Mantra of the Eleven-Faced Chenrezig
Which Liberates Through Hearing**

།ན་མོ་རན་ཏུ་ཡེ་ཡ།

NAMO RATNA TRAYAYA

ན་མོ་ཡུ་རྫོག་རྩྱ་ན་སྐ་ག་ར་བེ་རོ་ཙ་ན་བླ་ཏ་རྩ་རྩེ་ཡ།

**NAMO ARYA JÑANA SAGARA BEROTSANA BAYU HA
RADZAYA**

།ཏ་ཐཱ་ག་ཏུ་ཡ།

TAT'HAGATA YA

ཨར་ཏེ་སམྱའི་བུ་རྩེ་ཡ།

ARHATE SAMYAK SAMBUDDHA YA

ན་མེ་སར་ཏ་ཐཱ་ག་ཏེ་བྱེ་

NAMA SARWA TAT'HAGATE BEH

ཨར་ཏེ་བྱེ་

ARHATE BEH

སམྱའི་བུ་རྩེ་བྱེ་

SAMYAK SAMBUDDHE BEH

ན་མེ་ཡུ་རྫོག་ཨ་ཤ་ལོ་གི་ཏེ་ཤ་རྩེ་ཡ།

NAMA ARYA AVALOKITE SHO RAYA

བོ་ནི་ས་དྲ་ཡ། མ་དྲ་ས་དྲ་ཡ།

BODHISATO YA MAHASATO YA

མ་དྲ་ཀ་རུ་ཅི་ཀ་ཡ།

MAHA KARUNIKA YA

ཏཱུམ། ཨོྫ་ར་རྩ་ར།

TĀYAT'HA OM DHARA DHARA

ཞི་རི་ཞི་རི།

ཏུ་རུ་ཏུ་རུ།

ཡི་ཇེ་ཡི་ཇེ།

DHIRI DHIRI

DHURU DHURU

ITTE WITTE

ཙ་ལེ་ཙ་ལེ།

བྲ་ཙ་ལེ་བྲ་ཙ་ལེ།

TSALE TSALE PRATSALE PRATSALE

ཀུ་སུ་མེ་ཀུ་སུ་མེ་ཤ་རེ།

KUSUME KUSUME WARE

ཡི་ལི་མི་ལི་ཙི་ཏེ་ཇཱ་ལ་མ་པ་ན་ཡ་སྒྲ་རྒྱ།

ILI MILI TSITE DZOLA MAPANA YA SOHA

**The Brief Mahayana Sutra
of the Great Blissful Buddhafield**

HRI!

In the Buddhafield of Infinite Appearance
No one exists who is not sublime
The names of samsara and the six realms do not exist
May we be born in the pureland of Infinite Appearance.

In the Buddhafield of Infinite Appearance
By the emanating of sublime wisdom light
The names of day and night do not exist
May we be born in the pureland of Infinite Appearance.

In the Buddhafield of Infinite Appearance
Fully decorated with all kinds of jewels
The names of earth and stone do not exist
May we be born in the pureland of Infinite Appearance.

In the Buddhafield of Infinite Appearance
There is the fragrance of the incense of Vairotsana
The name of worldly air does not exist
May we be born in the pureland of Infinite Appearance.

In the Buddhafield of Infinite Appearance
Fully decorated with enlightenment trees
The names of grass, trees or forests do not exist
May we be born in the pureland of Infinite Appearance.

In the Buddhafield of Infinite Appearance
Eating the food of samadhi
The name of worldly food does not exist
May we be born in the pureland of Infinite Appearance.

Brief Mahayana Sutra

In the Buddhafield of Infinite Appearance
All is dwelling in great equanimity
The names of lower realms or precipices do not exist
May we be born in the pureland of Infinite Appearance.

In the Buddhafield of Infinite Appearance
The Dharma King himself is there
The names of worldly kings and ministers do not exist
May we be born in the pureland of Infinite Appearance.

In the Buddhafield of Infinite Appearance
The water of amrita possessing the eight qualities flows
The name of worldly water does not exist
May we be born in the pureland of Infinite Appearance.

In the Buddhafield of Infinite Appearance
The fire of clear, supreme wisdom burns
The name of worldly fire does not exist
May we be born in the pureland of Infinite Appearance.

In the Buddhafield of Infinite Appearance
All who take birth are miraculously born
The names of birth and living do not exist
May we be born in the pureland of Infinite Appearance.

This prayer was spoken by Dharmakaya Infinite Appearance himself. It is called the Description of the Great Blissful Buddhafield of the Mahayana tradition.

Whoever writes this prayer in gold will be born for one hundred thousand kalpas in the Great Blissful Buddhafield.

Whoever writes this prayer in silver will be born for one thousand kalpas in the Great Blissful Buddhafield.

Whoever writes this prayer in vermilion will be born for one hundred kalpas in the Great Blissful Buddhafield.

It is said that it is the nectar of Dharma, the essence of absolute truth. It is the king of confession. It will purify the sins of killing a hundred human beings, a hundred horses, a hundred snakes, a hundred dogs, a hundred cows, a hundred fish, a hundred pigs, a hundred calves, and so on. It also purifies the sins of breaking oaths, poisoning, tricking, breaking vows, killing teachers, and the ten non-virtuous actions. Whatever you have done, by writing this or praying this, it will be purified. If sinful persons read this prayer thrice, there is no doubt they will be reborn in the Great Blissful Buddhafield. When you die, if you let someone read this prayer three times near your body and put the prayer book on your head, you will undoubtedly be born in the Great Blissful Buddhafield. Whoever reads, writes or keeps this prayer will not have illness or untimely death. Their wishes will be fulfilled and they will have prosperity.

Translated by Bhakha Tulku Pema Tenzin and Pat Roddy.